100.211

V1/1009

1. Informações gerais **72**
1.1 Informações sobre o manual de instruções 72
1.2 Simbologia 72
1.3 Garantia 73
1.4 Direitos de autor 73
1.5 Declaração de conformidade 73

2. Segurança **74**
2.1 Informações gerais 74
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho 74-75
2.3 Uso destinado 75

3. Transporte, embalagem e armazenamento **76**
3.1 Controle na entrega 76
3.2 Embalagem 76
3.3 Armazenamento 76

4. Dados técnicos **77**
4.1 Especificações técnicas 77
4.2 Especificação dos elementos do aparelho 77

5. Instalação e uso **78**
5.1 Instruções de segurança 78
5.2 Instalação e ligação 79
5.3 Utilização 80-82

6. Limpeza e manutenção **83**
6.1 Conselhos de segurança 83
6.2 Limpeza 83
6.3 Indicação de segurança durante a manutenção 84

7. Reciclagem **84**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha
Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho. Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Simbologia

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico. Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

ATENÇÃO! Superfície exterior quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de duvidas deve contactar o fabricante.

NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados. Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

CUIDADO!

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Preserve este manual de instruções. Se emprestar ou vender o aparelho a terceiros, o manual deve seguir junto.
- Qualquer utilizador deve respeitar as regras deste manual bem como as normas de segurança.
- O aparelho é para uso exclusivo no interior.

2.3 Uso destinado

A segurança só e garantida quando o aparelho é usado para o fim a que se propõe.

Qualquer intervenção técnica, montagem ou manutenção deve ser feita pelo serviço técnico especializado.

A torradeira rolante serve **apenas** para tostar pão e bolas de pão.

Não deve usar-se **a torradeira rolante** para:

- assar pão ou bolas de pão;
- grelhar produtos de padaria como por exemplo pão de alho, sandes com queijo ou produtos de padaria com açúcar. Durante o aquecimento poderiam colar-se à taça e sujá-la, o que na consequência poderia ter um efeito negativo no funcionamento correcto do aparelho.

CUIDADO!

Nunca use o aparelho com outro fim que não seja o adequado.

O fabricante ou as autoridades responsáveis não aceitam reclamações, sobre possíveis danos causados pelo uso inadequado do aparelho.

O utilizador é responsável por esses danos.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber o aparelho verifique se está completo e não danificado. Em caso de danos visíveis não aceite ou só com reservas. Assinale os danos na nota de entrega. Apresente em seguida a reclamação.

Danos não visíveis devem ser imediatamente declarados, uma vez que as queixas só são atendidas durante o período estabelecido para as reclamações.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

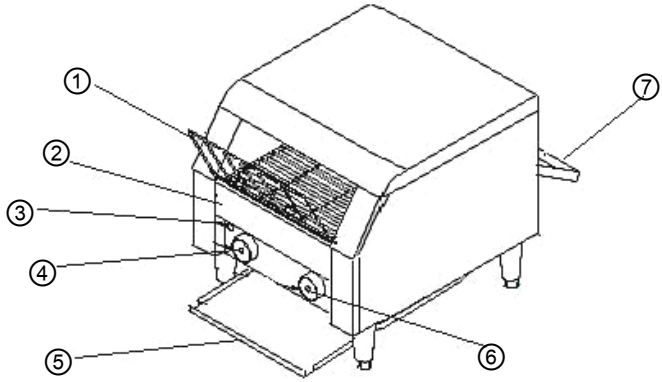
4. Dados técnicos

4.1 Especificações técnicas

Nome	Torradeira rolante „MINI“
N° art.:	**100.211**
Material:	Aço nobre
Eficiência:	apróx. 75 fatias / hora
Tensão de instalação:	230 V ~ 50 Hz 1,34 kW
Medidas:	largura 290 x prof. 440 x altura 385 mm
Peso:	14,5 kg

Sujeito a alterações técnicas!

4.2 Especificação dos elementos do aparelho



① Prateleira para as torradas

② Prateleira para as migalhas

③ Luz de controle da rede (verde)

④ Regulador de velocidade de passagem

⑤ Taça receptora da torradeira

⑥ Interruptor do aparelho

⑦ Taça preênsil da torradeira

5. Instalação e uso

5.1 Instruções de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

Nunca desligue da tomada puxando o fio eléctrico.

O cabo eléctrico não deve tocar objectos quentes.

- Verifique se o cabo não toca objectos quentes ou arestas cortantes.

ATENÇÃO! Superfície exterior quente!

Durante a utilização do aparelho alguns dos seus elementos ficam muito quentes. Para evitar a queimadura, não deve tocar-se nas partes quentes!

- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não colocar nenhuns objectos em cima da torradeira.
- Durante o seu funcionamento o aparelho não pode ser deslocado nem girado.

ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela).

Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar todo o material de embalagem.
- Montar no aparelho os pés reguláveis e regulá-los de forma a deixar o aparelho estável.
- Colocar o aparelho numa superfície plana e estável, que aguentará o peso do aparelho e não é sensível a temperaturas elevadas.
- **NUNCA** deve colocar-se o aparelho numa superfície inflamável (como por exemplo uma toalha, tapete, etc.).
- Não colocar o aparelho na próximidade de fontes de calor, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.
- Não colocar o aparelho perto de materiais inflamáveis e combustivéis.
- Para assegurar um funcionamento correcto do aparelho deve manter-se uma distância de pelo menos 3 cm dos lados e de 30 cm por trás e pela frente. Por cima do aparelho também deve ser mantida uma distância de pelo menos 30 cm (por exemplo até à parte de baixo de um armário).
- O lugar, onde for colocado o aparelho, tem que ter boa ventilação.
- Não colocar o aparelho directamente no sítio onde houver sugação do ar condicionado já gasto.
- Para que o aparelho possa funcionar de forma segura e de acordo com as regras, tem que encontrar-se num compartimento fechado onde a temperatura seja entre 21°C -29°C.
- O circuito eléctrico na tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede; não pode usar-se distribuidores ou tomadas múltiplas.
- Coloque o aparelho de maneira a que a tomada de corrente esteja sempre acessível.

5.3 Utilização

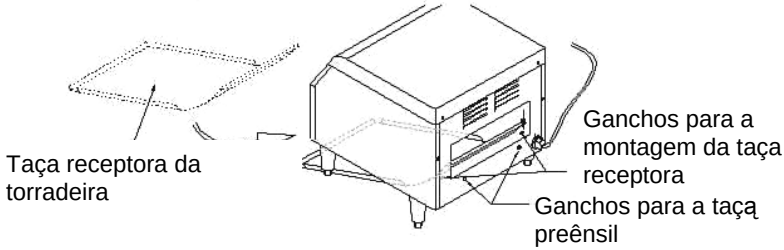
Antes da utilização

- Antes de usar o aparelho, deve lavar-se precisamente a prateleira para as migalhas, a taça receptora e a taça preênsil da torradeira com um detergente neutro e com um pano macio e seguidamente enxaguar precisamente. No final secá-los bem
- A prateleira para as miglahas deve ser inserida na respectiva abertura por baixo da prateleira para as torradas (uma grade removível), até encaixar.

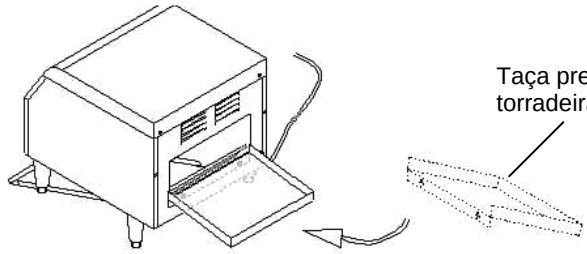
ATENÇÃO!

Para eliminar o risco de ferimento e danificação do aparelho deve usar-se a torradeira apenas quando a prateleira para as migalhas estiver inserida na mesma.

- A prateleira para as torradas deve ser montada na parte de frente do aparelho.
- Montar a taça receptora da torradeira inserindo-na primeiro com a parte redonda pod baixo do aparelho e seguidamente pendurando-na na berma de baixo da rachadura que tem esse fim.

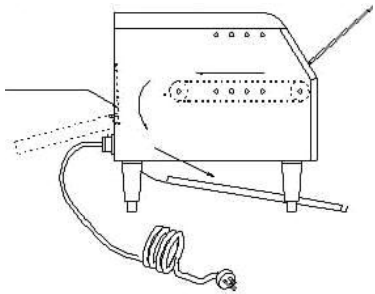


- A taça preênsil da torradeira (com as respectivas ranhuras na parte frontal) deve ser pendruada nos ganchos que servem para tal e que encontram-se na parte de trás do aparelho.



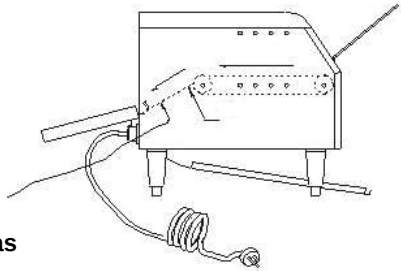
Serviço das torradas

- Dependendo da configuração, as torradas podem ser servidas **de duas maneiras**:
  - pela frente, com a taça receptora das torradas
  - por trás, com a taça preênsivel das torradas
- Se as torradas forem servidas pela frente, deve fechar-se a abertura na parede de trás do aparelho com o gancho montado na placa de metal traseira.



Serviço das torradas pela frente

- Se as torradas forem servidas por trás a placa de metal traseira tem que estar dobrada para o interior do aparelho.



Serviço das torradas por trás

- Assegurar-se de que o interruptor do aparelho encontra-se na posição **AUS/OFF**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica singular.
- Após ligar o aparelho, acende-se a luz verde de controle da rede.
- O aparelho deve ser primeiro regulado com o regulador de velocidade de passagem (manivela da esquerda, posição 1-7) para o nível mais elevado (mais rápido - nível 1) e o interruptor do aparelho (manivela da direita) deve ser colocado na posição **BREAD** e aquecer o aparelho durante uns 15-20 min.).

Possíveis configurações:

- Aquecedor de cima e de baixo = **BREAD/TOAST**,
- Aquecedor de cima = **BUNS**
- **STBY** = modo de espera

- Seguidamente para testar o aparelho, colocar duas fatias para deslizarem na fita. Quanto maior for a velocidade da fita, mais clara a cor das torradas e ao contrário.
- Após o processo de grelhamento as torradas saem pela frente na taça receptora ou por trás na taça preênsivel, dependendo da configuração.

NOTA!

Para grelhar produtos com um nível de humidade elevado, como por exemplo muffins ingleses, pão de centeio ou integral – deve diminuir-se a velocidade da fita, girando o regulador de velocidade de passagem para o nível mais elevado (de acordo com o movimento dos ponteiros do relógio).

- Os melhores resultados são obtidos quando for escolhida uma velocidade média (3-4) de passagem da fita.
- O pão/pão para tostas/bolas de pão podem ser colocados directamente na fita. Nesse caso a taça receptora das torradas deve ser dobrada por completo para trás.
- Se a torradeira actualmente não for utilizada, para poupar energia, pode ligar-se o mesmo com o interruptor do aparelho para o modo de espera **„STBY“**. No modo de poupança a torradeira usa apenas 25% da potência total.

NOTA!

Para colocar a torradeira novamente no modo normal, o interruptor do aparelho deve ser girado para a posição: pão (BREAD/TOAST) ou bola de pão (BUNS). Em 5 minutos o aparelho está pronto a ser utilizado.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Conselhos de segurança

- Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Para o proteger de choques eléctricos **NUNCA** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

! ***CUIDADO!***

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua. Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- O aparelho deve ser limpo regularmente.
- A superfície deve ser limpa com um pano macio e húmido e seca com um pano seco ou um toalhete de papel.
- As manchas fortes podem ser limpas com um detergente suave para aço inoxidável ou com um detergente que não seja abrasivo.
- Não pode usar-se nenhuns meios de limpeza abrasivos, que possam riscar a superfície do aparelho, o que provocaria uma deterioração do aspecto exterior do aparelho e permitiria à sujidade colar-se com mais facilidade.
- Tirar do aparelho a prateleira para as migalhas, a prateleira para as torradas e a taça preênsivel das torradas e limpá-las com um detergente neutro, passar por água limpa e secar no final todas as peças.
- Para tirar a taça receptora das torradas deve carregar-se os dois arames para dentro e tirar a taça receptora das torradas do aparelho. Limpá-la com um pano macio e húmido e se for precisa, montar novamente.
- Os sítios difíceis de limpar devem ser limpos com uma escova pequena e com um detergente suave.
- Após a limpeza deve usar-se um pano macio para secar e polir a superfície do aparelho.
- Antes de colocar o aparelho num lugar seco deve certificar-se de que ficou precisamente limpo.

6.3 Conselhos de segurança durante a manutenção

- Verifique periodicamente se o cabo de alimentação não está danificado. Nunca utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado. Se o cabo estiver danificado, tem que ser trocado pelo serviço ou por em electricista qualificado, para evitar qualquer perigo.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120